

鲁迅作品方言词典

谢德铤 编 重庆出版社



鲁迅作品方言词典

谢德铤 编

（内部发行）

1992年·第1版

(川)新登字010号

责任编辑 赖培杰
封面设计 吴庆渝
技术设计 费晓瑜

谢德铤 编
鲁迅作品方言词典

重庆出版社出版、发行(重庆长江二路205号)
新华书店经销 达县新华印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/32 印张8.625 插页4 字数 116 千
1993年8月第一版 1993年8月第一版第一次印刷
印数: 1—13,000

*

ISBN 7-5366-2187-6/I·407

定价: 2.98元

小 引

王士菁



今年是我国伟大的文学家、思想家、革命家鲁迅先生诞生110周年。绍兴师范专科学校鲁迅研究室谢德铤同志编著的《鲁迅作品方言词典》一书，经过多年辛勤搜集、准确诠释和精心编纂后定稿，即将由重庆出版社出版。这是一件很有意义的工作。

从卷帙浩繁的著作中，采撷词语加以注解，这不是一件容易的事情；至于诠释其中的方言，难度自然更大；尤其是绍兴方言，如果不是绍兴人，要完成这件工作，那就更加困难了。记得解放初期，中国科学院语言研究所的郑莫先生（绍兴人），对于这件工作很有兴趣；出版总署的孙伏园先生对此也有兴趣，北京大学章廷谦（川岛）先生，更是非常关心



解，即使编者作了些注释，也难以完全解决他们的疑问。因此，他们很希望能有一本专门解释鲁迅著作中的方言尤其是绍兴方言的著作，以便帮助他们更深刻地理解作品的意蕴，更确切地体味作品的思想和感情，充分领悟作品中语言艺术的微妙之处。我认为，这本词典的出版，基本上是可以满足读者这方面的要求的。这不仅因为编者是绍兴人，长期在鲁迅故乡生活与工作，而他的治学态度严谨，考订工作认真，也是值得钦佩的。

早在十多年前，德铨同志就已出版过《鲁迅作品中的绍兴方言注释》一书，受到了读者的欢迎。现在，著者根据读者的意见，重温了鲁迅的全部著作，对包括绍兴方言在内的

其他方言词语，又作了比较研究；根据“词典”编写的要求，对释文作了认真、仔细的推敲与订正，使收入词典的词条的诠释更为确切。这种精益求精的态度，也是值得称许的。

我因工作关系，在一九五〇年、一九五一年、一九五四年曾三次到过绍兴，“文革”以后，又去过两次。每次到鲁迅先生的故乡，和绍兴同志们相处，都获得许多教益。机智、勇敢、勤劳、质朴的绍兴人民更给我留下了深刻难忘的印象。我多么想做一个绍兴人，在那儿安家落户，学习绍兴的方言，从头开始，阅读鲁迅先生的作品，体味作品中的思想和艺术特色。



当前，我国进一步学习和发扬鲁迅精神的热潮正在兴起。重庆出版社乐于推出鲁迅研究专著，这是难能可贵的。



编者和出版社重视社会效益的远见卓识，也体现了对鲁迅这位民族伟人的深厚感情。因此，我不揣浅陋，在《词典》即将出版之际，写几句开头的话。衷心祝愿我国鲁迅研究事业兴旺发达，后继有人；并期望有更多的出版社为出版鲁迅研究著作，为建设社会主义精神文明作出新的贡献。

一九九一年十月于北京

凡 例



一、本词典词条选自1981年人民文学出版社出版的《鲁迅全集》（16卷本），并对照参考在此前后已出版的鲁迅著作单行本及注释。

二、鲁迅作品方言词语比较丰富，经过半个多世纪的广泛传播，不少词语已被普通话所吸收。本书所收词条，是当时方言色彩较浓，不加诠释不易了解其确切含义和特殊感情色彩，与当时“国语”及今天的普通话有一定差别的词语。

三、本词典收鲁迅作品中的方言土语、风物掌故、人名地名书名近900条，其中绝大部分是绍兴的方言土语名物。本书收条时在词头后面注明（××方言）的，系指该地区的方言词；不加注的，均为绍兴的方言土语名物。

四、本书词条出现先后，按鲁迅著作小说、散文、杂文、书信、日记五大块的体裁次序安排。每种体裁中，又按



单行本书名安排先后，每本单行本下的篇名，按原书目录次序安排。

五、本书词条之后的注释文字，一般按原文、原意、引申义、一般用法、在本文中的特殊用法的次序安排。学术上有不同观点者，释文按大多数人所确认的提法编写。

六、本书词条中的难字注音，按《新华字典》所收该字拼音收录。绍兴方言词中难以用汉语准确拼音者，也用汉语拼音拼合；但仅取其近音，与原来方音读法稍有差异。

七、本书有些词条，由于引文较长，为节省篇幅，一般在目录或词条中，只引其中的一、二句，以后的几句用省略号表示删节。在注文中则完整地加以解释。

八、本书为检索词条方便，在书前编有按体裁、按单行本书名分类词条目录。书末所附全书总索引，按词条第一字汉字笔画排列；笔画数目相同者，按汉语拼音方案音序排列。

词 条 目 录 总 表

(按鲁迅著作体裁、书名次序排列)



小 说

《呐 喊》

陈年流水簿子·····	(3)
出了一惊·····	(3)
白厉厉的·····	(3)
笑吟吟·····	(3)
兜肚连肠的吐出·····	(3)
斩新·····	(4)
挨·····	(4)
痨病·····	(4)
日日·····	(4)

见情·····	(4)
温酒·····	(4)
茴香豆·····	(4)
咸亨酒店·····	(4)
下酒物·····	(4)
长衫主顾·····	(4)
荐头·····	(5)
犀·····	(5)
描红纸·····	(5)
排出九文大钱·····	(5)
粉板·····	(5)

蒲包……………(5)
 撮……………(5)
 十世单传……………(5)
 古□亭口……………(5)
 拗开……………(6)
 玄色……………(6)
 信息……………(6)
 化过纸……………(6)
 纸锭……………(6)
 老虎头上搔痒……………(6)
 伊……………(6)
 刹时……………(6)
 怕敢……………(7)
 一生世……………(7)
 土场……………(7)
 乌黑的蒸干菜……………(7)
 松花黄的米饭……………(7)
 败家相……………(7)
 饭篮……………(7)
 炒豆子……………(7)
 航船……………(7)
 双丫角……………(8)
 时世……………(8)
 死尸……………(8)
 皇帝坐了龙廷了……………(8)
 捺……………(8)

贱胎……………(8)
 长毛……………(8)
 做市……………(9)
 家伙……………(9)
 十八个铜钉……………(9)
 獐……………(9)
 忙月……………(10)
 弥……………(10)
 稻鸡、角鸡……………(10)
 鬼见怕……………(10)
 观音手……………(10)
 沙地……………(10)
 跳鱼儿……………(10)
 狗气杀……………(11)
 毡帽……………(11)
 闰土……………(11)
 干青豆……………(12)
 开裂……………(12)
 船后梢……………(12)
 舂米……………(12)
 土谷祠……………(12)
 黄伞格……………(12)
 哭丧棒……………(12)
 癩疮疤……………(12)
 虫豸……………(12)
 押牌宝……………(12)

骨头痒……………(14)
 摩着……………(14)
 乏……………(14)
 起粟……………(14)
 蹊跷……………(15)
 我手执鞭将你打…！(15)
 一注钱……………(15)
 晦气……………(15)
 堂倌……………(15)
 三十二张竹牌……………(15)
 嘍……………(16)
 口风……………(16)
 叉麻酱……………(16)
 三百大钱九二串……………(16)
 老鹰不吃窝下食……………(16)
 乌篷船……………(16)
 河埠头……………(16)
 转折亲……………(17)
 肚里一轮……………(17)
 穿着崇正皇帝的素…(17)
 鸟男女……………(17)
 宁式床……………(17)
 革命革命，革过一革
 的……………(17)
 栗凿……………(17)
 批他几个嘴巴……………(17)

柿油党……………(17)
 顶子……………(17)
 蹩……………(18)
 决不定……………(18)
 倒反……………(18)
 困觉……………(18)
 兜搭……………(18)
 画花押……………(18)
 文不像誉录生，武不
 像救火兵……………(18)
 劳乏……………(18)
 社戏……………(18)
 戏文……………(18)
 延宕……………(19)
 目连救母……………(19)
 消夏……………(19)
 春赛……………(19)
 撺掇……………(19)
 弄潮……………(19)
 白篷……………(20)
 蕴藻……………(20)
 叉港……………(20)
 懈……………(20)
 白地……………(20)
 罗汉豆……………(20)
 旺相……………(20)

楫	(20)
中吃	(20)
船肚	(20)

《 徬 徨 》

祝福	(21)
送灶	(21)
福神	(22)
眼珠间或一轮	(22)
老了	(22)
没了丈夫	(22)
淘箩	(22)
荐她来	(22)
沸反盈天	(22)
新正	(22)
里山	(22)
山嶼	(23)
捺上花冠	(23)
回头人	(23)
用了两把香灰	(23)
荸荠式的圆篮	(23)
头上扎着白头绳	(23)
刺柴	(23)
桌帏	(24)
善女人	(24)
洗器皿	(24)

捐门槛	(24)
定局	(24)
出门人	(24)
呷	(24)
苦熬苦省	(24)
贼骨头	(24)
擎	(24)
祝赞	(24)
吐红	(25)
天不打吃饭人	(25)
应承	(25)
汇出手来	(25)
老泥	(25)
自对自	(25)
细簇簇	(25)
亏煞	(25)
堂前	(25)
眼睛生在额角上	(25)
社庙	(25)
我家的死鬼	(25)
拉矢	(25)
入他	(25)
小把戏	(26)
乌老鸦	(26)
退班	(26)
秋帽	(26)

带便	(26)
斜角纸	(26)
草荐	(26)
独头茧	(26)
槌(鎚)	(26)
油鸡	(26)
打茶围	(26)
眠床	(27)
落局	(27)
姘上了小寡妇	(27)
通气	(27)
肚兜	(27)
汪得贵	(27)
汇头	(27)
佛号	(27)
擷着念珠	(27)
长年	(27)
屁塞	(27)
团头团脑	(28)
气杀钟馗	(28)
鸡厨	(28)
杀头癞皮狗偷吃糠拌饭	(28)
夹脸一嘴巴	(28)
滥婊子	(28)
三茶六礼	(28)

打顺风锣	(29)
逃生子	(29)
娘杀	(29)
娘滥十十万人生	(29)
红绿帖	(29)
呃啾	(29)
换帖	(29)
圆功	(29)

《故事新编》

大纛旗	(30)
捣米	(30)
蚱蜢	(30)
枉长白大	(30)
偷去的拳头打不死本人	(31)
田塍	(31)
乱氍毹	(31)
末屑	(31)
螺蛳壳里做道场	(31)
杀千刀	(31)
阶沿	(31)
剥猪猡	(31)
雁鹅	(31)
还是耐自家写子出来	
末哉	(31)

阿是	(32)
倬倬	(32)
来笃话啥西	(32)
直头听弗懂	(32)

总算弗白嚼蛆一场哉	
吮	(32)
压根儿	(32)
断路强盗	(32)

散 文

《朝花夕拾》

大脚色	(35)
不相干	(35)
傩相	(35)
隐鼠	(35)
老鼠成亲	(36)
老鼠数铜钱	(36)
阿长	(36)
切切察察	(36)
睡相	(36)
压岁钱	(36)
福桔	(37)
顺顺流流	(37)
她教给我的道理还很多，……是万不可	
钻过去的	(37)
远房的叔祖	(38)
抛脸	(38)

摇咕冬	(38)
装佯	(38)
五猖会	(38)
吹嘟嘟	(39)
塘报	(39)
高照	(39)
高跷	(39)
抬阁	(39)
许下一个“扮犯人”	
的心愿	(40)
东关	(40)
五通神	(40)
三道明瓦窗的大船	(40)
上学的岁数是多拣单	
数的	(40)
无常	(41)
面面圆到	(41)
樊江	(41)
绍兴师爷	(41)